“Is Kaizen Effective” comment 7 (translation of Figure 1)

Translation of text in figure follows.

Left-hand side:

|  |  |
| --- | --- |
| Japanese | English |
| フォーディズム | Fordism |
| 経営層 | Management |
| トップダウン・専門スタッフ主導型 | Top-down; led by specialist staff |
| 作業を反復作業に分解 | Work is decomposed into repetitive tasks |
| 労働者 | Workers |
| 労働者は従属的。労働者の代替を容易に。 | Workers are subservient and easily replaceable |

Right-hand side:

|  |  |
| --- | --- |
| Japanese | English |
| カイゼン | *Kaizen* |
| 経営層 | Management |
| 労働者に職場運営に参加させ現場で解決 | Workers participate in running the workplace and issues are solved on-site (in the *genba*) |
| ボトムアップ・現場参加型 | Bottom-up, hands-on, participatory approach |
| 労働者 | Workers |
| 労働者の主体性が重要 | Workers' autonomy is important |